

GROSS

Brandenburg GmbH

Groß Brandenburg GmbH · Stuttgarter Straße 23 · 14772 Brandenburg

Magna PT S.p.A.
Abladestelle: Bari
Via dei Ciclamini 4

I - 70026 Modugno (Bari)

Stuttgarter Straße 23
14772 Brandenburg
Tel. 0 33 81/2 11 14-0
Fax 0 33 81/2 11 14-27
brandenburg@gross-drehteile.de
www.gross-drehteile.de

Lieferschein-Nr. : 19003019
Lieferscheindatum : 11.06.2019
Lieferanten-Nr. : 100
Kunden-Nr. : 11166
Unser Zeichen : tb
Seite : 1/1

Lieferschein

180233023
5009418416

Pos	Menge	Bestelldaten / Artikel - Benennung
1.0		Bestellung: 550003916702 vom 31.12.-4714 Zeichen: 413

2.250 Stk Output Shaft

Artikel-Code : 2516107880
Charge : 292746A
Ident - Nr. : 2516107880
Zeichnung : 2516107880 / Index: g

2.250 Stk Legierungszuschlag 20MnCrS5 HH

Zuschlag nach Einsatzgewicht

2.250 Stk Schrottzuschlag 20MnCrS5 HH

Zuschlag nach Teilegewicht

6 FLC Magnum Box

je 375 Stk

6 Deckel für FLC MAGNUM

Gesamtgewicht : 4.116 kg brutto / 3.816 kg netto
Spedition : Schweitzer
Versandbedingung : Abholung
Lieferbedingung : ex work

NUOVA GLATA

A

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 2250

Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio:

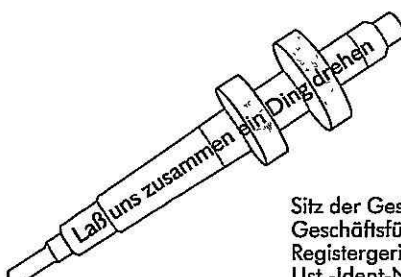
Quantità Imballi: 6

Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO

Data controllo:

Firma

13/6/19
[Signature]



Sitz der Gesellschaft: Brandenburg a. d. Havel
Geschäftsführer: Thomas Groß, Karl-Heinz Fussenegger
Registergericht: Potsdam HRB 18702 P
Ust.-Ident-Nr. DE 242506736

Volksbank Göppingen Konto: 844 070 00 (BLZ 610 605 00)
IBAN: DE57 6106 0500 0084 4070 00, BIC: GENODE31VGP
MBS Potsdam Konto: 360 101 502 0 (BLZ 160 500 00)
IBAN: DE46 1605 0000 3601 0150 20, BIC: WELADED1PMB



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6
86920 Denklingen, Germany

Telefon +49 8243 291-0
Telefax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

Ein Unternehmen der
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen
Gross Brandenburg GmbH
Stuttgarter Straße 23
14772 Brandenburg an der Havel

Abnahmeprüfzeugnis 3.1 EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
15191	82472912	07.05.2019
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande 2015001884 17.11.2015	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel/Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél/Fax intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
			HUG-LGT/SchC	1510 / 092	30062929
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition Spedition HIVO BIS Transport GmbH	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg / Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut	netto/net/net
	X		s. Belegnr.	18.514	16.872
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Straße 23 14772 Brandenburg an der Havel				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement	
27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité	
010	2516046490 00 HIRSCHVOGEL DEW 292746 10	110657-02 Abtriebswelle 2 517048 20MnCrS5 GCG_805000 Part 2:2005-10	6.080	St	
Merkmal					
Erschmelzungsart					
Korngröße					
Reinheitsgrad K3 (Oxid					
Einheit					
Wert					
Untergrenze					
Obergrenze					
Chemische Zusammensetzung / Schmelzanalyse					
C 0,210 %	Si 0,090 %	Mn 1,220 %	P 0,006 %	S 0,023 %	
Cr 1,200 %	Mo 0,050 %	Ni 0,110 %	Cu 0,060 %	Sn 0,003 %	
Al 0,0360 %	V 0,010 %	Ti 0,0010 %	B 0,000 %	Nb 0,003 %	
Ca 0,002 %	N 0,0111 %	Pb 0,002 %	As 0,0030 %	Sb 0,002 %	
O 0,0025 %	H 2,50 ppm				
Härtbarkeit					
mm	1,5	3	5	7	9 11 13 15
HRC	46,0	45,0	44,0	41,0	37,0 35,0 33,0 31,0

Dieses Zeugnis wurde maschinell erstellt und ist gemäß EN 10204 ohne Unterschrift gültig.
Abnahmebeauftragter: B. Kast / QMW

BTV Bank, Memmingen, Währung: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVDE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Währung: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Währung: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Währung: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Währung: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Währung: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Sitz Denklingen
Amtsgericht Augsburg HRB 23817
Geschäftsführer: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brücher, Dr. Alfons Hätscher

1) Versender/Lieferant Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Str.23 14772 Brandenburg		2) Lieferanten-Nr. 91023901		13) Speditionsauftrags-Nr. 2019-3075	
5) Beladestelle		8) Sendungs-/Ladungs-Bezugsnummer		4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur	
11) Empfänger Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026Modugno (Bari)		12) Kunden-Nr. 11166		SPEDITIONSAUFTRAG	
14) Anliefer-/Abladestelle 14249		15) Versendervermerke für den Versandspediteur ex work		6) Datum 05.06.2019 7) Relationsnummer 9) Versandspediteur 10) Spediteur-nr. NULL	
16) Eintreff-Datum 12.06.2019		17) Eintreff-Zeit		13) Bordero-/Ladellste-Nr.	
18) Zeichen und Nr. Lieferschein-Nr.		19) Anzahl		20) Verpackung	
21) S F		22) Inhalt		23) Nettogewicht KG	
24) Bruttogewicht KG		25) Summe		26) Rauminhalt cdm(Lademeter)	
27) Summen		28)		29) Gefahrgut - Bezeichnung	
30) Warenwert		31) Frankatur		32) Transportversicherung vom Spediteur	
33) Auftrags-Nr. Kunde		34) Versender-Nachnahme EUR		35) Anlagen	
36) Auftrags-Nr. Kunde		37) Kontierung		38) Transportmittel-Nr.	
39) LKW-Code		40) Versandart		41) Abrechnungs-Schl.	
42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers		43) Übernahmebestätigung des Fahrers:		44) die Sendung enthält	
Obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten		Obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand übernommen. Ladungssicherheit geprüft.		Euro-Flach-Pal.(FP)	
Euro-Flach-Pal.(FP)		Euro-Flach-Pal.(FP)		Euro-Glitter-Pal(GP)	
Euro-Glitter-Pal(GP)		Euro-Glitter-Pal(GP)		Euro-Glitter-Pal(GP)	

Rubryki obwiedzione testym i liniami wypelnia przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen von Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

włącznie oraz
eingeschlossen und
including and

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Str. 23 14772 Brandenburg a.d.H. Tel. 03381/21114-0 Fax 2111427			MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegen- teiligen Abmachung den Bestimmungen des Oberbinnverkehrs über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR). This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).																														
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026 Modugno (Bari)			16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) GABRIEL KOZIEL ul. św. Floriana 28 4-130 Kalwaria Zebrzydowska NIP 5511746424 REG. 072120490 tel. 669 199 099																														
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) I-70026 Modugno Bari			17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)																														
4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (place, country, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date) Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Str. 23 14772 Brandenburg a.d.H. Tel. 03381/21114-0 Fax 2111427			18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations																														
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached																																	
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and numbers 16x 2516107880 (292676K) 6x 2516107880 (292746A) 7x 2516107880 (292674J)		7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages		8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing																													
9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods		10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number		11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg																													
12 Objętość w m³ Umfang m³ Volume in m³ 10369 4116 4578 190131		13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements																													
14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlsanweisungen Instruction as to payment for carriage ☐ Przewoźne zapłacone / Frei / Carriage paid ☐ Przewoźne nieopłacone / Unfrei / Carriage forward		<table border="1"> <tr> <th>20 Do zapłaty Zu zahlen vom To be paid by</th> <th>Nadawca Absender Sender</th> <th>Waluta Währung Currency</th> <th>Odbiorca Empfänger Consignee</th> </tr> <tr> <td>Przewoźne Fracht Carriage charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Bonifikaty Ermäßigungen Reductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo Zwischensumme Balance</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty Nebengebühren Supplement, charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe Sonstiges Miscellaneous</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem Gesamtsumme Total to be paid</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				20 Do zapłaty Zu zahlen vom To be paid by	Nadawca Absender Sender	Waluta Währung Currency	Odbiorca Empfänger Consignee	Przewoźne Fracht Carriage charges				Bonifikaty Ermäßigungen Reductions				Saldo Zwischensumme Balance				Dopłaty Nebengebühren Supplement, charges				Koszty dodatkowe Sonstiges Miscellaneous				Razem Gesamtsumme Total to be paid			
20 Do zapłaty Zu zahlen vom To be paid by	Nadawca Absender Sender	Waluta Währung Currency	Odbiorca Empfänger Consignee																														
Przewoźne Fracht Carriage charges																																	
Bonifikaty Ermäßigungen Reductions																																	
Saldo Zwischensumme Balance																																	
Dopłaty Nebengebühren Supplement, charges																																	
Koszty dodatkowe Sonstiges Miscellaneous																																	
Razem Gesamtsumme Total to be paid																																	
21 Wystawiono w Ausgefertigt in Established in dla am on 20 20 20		15 Zapłała / Rückerstattung / Cash on delivery Via dei Ciclamini, sac - 70026 Modugno (BA)																															
22 Gross Brandenburg GmbH Stuttgarter Str. 23 14772 Brandenburg a.d.H. Tel. 03381/21114-0 Fax 2111427 Podpis i pieczęć nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender		23 GABRIEL KOZIEL ul. św. Floriana 28 4-130 Kalwaria Zebrzydowska NIP 5511746424 REG. 072120490 tel. 669 199 099 Podpis i pieczęć przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier		24 Przesyłkę otrzymano / Gut empfangen Goods received 13 GIU 2019 Miejscowość Ort Place dla am on 20 20 20 "Ricevuto con riserva di qualità e quantità" Podpis i pieczęć odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee																													

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, nadawca powinien przedstawić załączoną kopię świadectwa klasyfikacji, a przewoźnik powinien przedstawić świadectwo klasyfikacji. W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, nadawca powinien przedstawić załączoną kopię świadectwa klasyfikacji, a przewoźnik powinien przedstawić świadectwo klasyfikacji.

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Absender (Name, Anschrift, Land)
Sender (name, address, country)

Gross Brandenburg GmbH
Stuttgarter Str. 23
14772 Brandenburg a.d.H.
Tel. 03381/21114-0 Fax 2111427

MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWÓZOWY NR
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE



Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegen-
teiligen Abmachung den Bestimmungen des
Übereinkommens über den Beförderungsvertrag
im Internationalen Strassengüterverkehr (CMR).

This carriage is subject notwithstanding any
clause to the contrary, to the Convention on
the Contract for the International Carriage of
goods by road (CMR).

2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)
Consignee (name, address, country)

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 Modugno (Bari)

16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Carrier (name, address, country)
38-130 Kalwaria Zebrzydowska
NIP 5511746424 REG. 072120490
tel. 669 199 099

KR16T78
KR7P242

3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)
Place of delivery of the goods (place, country)

I-70026 Modugno Bari

17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Successive carriers (name, address, country)

4 Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)
14.6.19
Gross Brandenburg GmbH
Stuttgarter Str. 23
14772 Brandenburg a.d.H.
Tel. 03381/21114-0 Fax 2111427

18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika
Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
Carrier's reservations and observations

5 Załączone dokumenty
Beigefügte Dokumente
Documents attached

6 Cechy i numery
Kennzeichen und Nummern
Marks and numbers

7 Ilość sztuk
Anzahl der Packstücke
Number of packages

8 Sposób opakowania
Art der Verpackung
Method of packing

9 Rodzaj towaru
Bezeichnung des Gutes
Nature of the goods

10 Nr statystyczny
Statistiknummer
Statistical number

11 Waga brutto w kg
Bruttogewicht in kg
Gross weight in kg

12 Objętość w m³
Umfang m³
Volume in m³

16x 2516107880 (292676K)
6x 2516107880 (292746A)
7x 2516107880 (292674J)

10369
4116
4578

1450131

Klasa
Klasse
Class

Liczba
Ziffer
Number

Litera
Buchstabe
Letter

(ADR*)

13 Instrukcje nadawcy
Anweisungen des Absenders
Sender's instructions

19 Postanowienia specjalne
Besondere Vereinbarungen
Special agreements

14 Postanowienia odnośnie przewoźnego
Frachtzahlungsanweisungen
Instruction as to payment for carriage

☐ Przewoźne zapłacone / Fret / Carriage paid

☐ Przewoźne nieopłacone / Unfret / Carriage forward

21 Wystawiono w
Ausgefertigt in
Established in

dnia
am
on

20
20
20

15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery

Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

22 Gross Brandenburg GmbH
Stuttgarter Str. 23
14772 Brandenburg a.d.H.
Tel. 03381/21114-0 Fax 2111427

Podpis i stempel nadawcy
Unterschrift und Stempel des Absenders
Signature and stamp of the sender

23 GABRIEL KOZIEL
ul. św. Floriana 28
38-130 Kalwaria Zebrzydowska
NIP 5511746424 REG. 072120490
tel. 669 199 099

24 Przesyłkę otrzymano / Gut empfangen
Goods received
Miejscowość
Ort
Place
dnia
am
on
20
20
20
"Ricevuto con riserva di
qualità e quantità"

Podpis i stempel odbiorcy
Unterschrift und Stempel des Empfängers
Signature and stamp of the consignee

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę, oraz w drugim przypadku litery.
* Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Zeile der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

Rubryki obwieszczone ilustrowane liniami wypełnia przewoźnik.
Die mit fet. gedruckten Linien eingezeichneten Rubriken müssen von Frachtführer ausgefüllt werden.
This spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

Włączanie oraz
einschliesslich und
including and

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility